

Contents

Preface and Acknowledgments.....	11
<i>Ibn Warraq</i>	

Transliteration and Other Technical Matters.....	13
<i>Ibn Warraq</i>	

Part 1. Introduction

In Search of Avocado.....	17
<i>Ibn Warraq</i>	

Part 2. Aramaic and Syriac

1. On Some Insights Gained through an Arabic Reading of Epigraphic Tadmuraean Aramaic.....	101
<i>Albert F. H. Naccache</i>	
2. Syriacisms in the “Arabic Qur’ān”: Who Were Those Who Said “Allāh Is Third of Three” According to al-Mā’ida 73?	119
<i>Sidney H. Griffith</i>	
3. Aramaisms in the Qur’ān and Their Significance.....	145
<i>Robert M. Kerr</i>	

Part 3. Apocrypha, Jewish Christianity, and the Koran

1. Islam.....	237
<i>Adolf von Harnack</i>	
2. Ebionite Elements in Islam.....	249
<i>Hans Joachim Schoeps</i>	

Part 4. Baumstark on the Christian Background of the Koran

1. The Life and Works of Anton Baumstark.....	261
<i>Ibn Warraq</i>	
2. Jewish and Christian Prayer Type in the Koran.....	265
<i>Anton Baumstark</i>	
3. The Problem of Pre-Islamic Ecclesiastical Christian Literature in Arabic.....	285
<i>Anton Baumstark</i>	
4. An Old Arabic Gospel Translation from the Christian Palestinian.....	297
<i>Anton Baumstark</i>	

5. The Arabic Translation of an Old-Syriac Gospel Text and the Psalm Translation Quoted in Surah 21:105.....307
Anton Baumstark
6. An Early Islamic and Pre-Islamic Arabic Gospel Translation from the Syriac.....329
Anton Baumstark
7. On the Origin of the Monotheistic Creed Formulas in the Qur’ān.....333
Anton Baumstark

Part 5. Christoph Luxenberg

1. An Introduction to, and a Bibliography of, Works by and about Christoph Luxenberg.....355
Ibn Warraq
2. Christmas and the Eucharist in Early Islam? Remarks about Assumptions and Methodology.....391
Markus Gross
3. Christmas and the Eucharist in the Qur’ān.....411
Christoph Luxenberg
4. No Battle of “Badr”469
Christoph Luxenberg
5. Syriac Liturgy and the “Mysterious Letters” in the Qur’ān: A Comparative Liturgical Study.....505
Christoph Luxenberg
6. Relics of Syro-Aramaic Letters in Early Qur’ānic Codices of the *ḥiǧāzī* and *kūfī* Style547
Christoph Luxenberg

Part 6. Aramaic, Syriac, and Hebrew into Arabic

1. Notes on Islam and on Arabic Christianity and Judaeo-Christianity.....587
Shlomo Pines
2. The Version of the Gospels Used in Medina Circa 700 AD607
Alfred Guillaume
3. The “*Amr* of God” in the Koran.....613
J. M. S. Baljon
4. The Origin of the Term *‘Īsā al-Masīḥ* (Jesus Christ) in the Koran.....623
Michel Hayek

5. The Debt of Islam to Monophysite Syrian Christianity.....	659
<i>John Bowman</i>	
6. The Nestorian Antecedents of the Šahāda.....	683
<i>Philippe Gignoux</i>	
7. The Creed of Abū ‘Āmir.....	689
<i>Moshe Gil</i>	
8. Charging Steeds or Maidens Doing Good Deeds? A Reinterpretation of Qur’ān 100 (al-‘Ādiyāt)	743
<i>Munther Younes</i>	
9. Ungrateful or Honorable? A Re-Examination of the Word Kanūd in Qur’ān 100 (al-‘Ādiyāt)	769
<i>Munther Younes</i>	
10. Makka, Bakka, and the Problem of Linguistic Evidence.....	781
<i>Ibn Warraq and Markus Gross</i>	

Appendixes

1. Charts of Arabic, Hebrew, and Aramaic.....	799
2. Syriac Writing.....	800
3. List of Contributors.....	802